

Na UK proběhla konference zahraničních studentů češtiny

7.5.2024 - | Univerzita Karlova

V devátém ročníku soutěže překladů a prezentací ovládli kategorii překladů studenti Univerzity v Záhřebu, zatímco v soutěži prezentací i letos měli převahu studenti z Univerzity Karlovy. Soutěž proběhla v rámci Mezinárodní konference zahraničních studentů češtiny a zapojilo se do ní celkem 53 studentů z 16 zemí z celého světa.

Konferenci organizoval Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy (ÚJOP UK) společně se Zastoupením Evropské komise v ČR ve dnech 25. a 26. dubna 2024. Akce se konala pod záštitou rektorky Univerzity Karlovy profesorky Mileny Králíčkové. Na letošní konferenci vystoupili s odbornými přednáškami např. MgA. Mgr. Daniela Machová, Ph.D., z taneční katedry pražské HAMU nebo vedoucí metodického a odborného centra ÚJOP UK Mgr. Petra Jirásková.

Výuka češtiny je nejvýraznější oblastí, kterou se ÚJOP UK prezentuje, ať už se jedná o češtinu jako cizí jazyk, jako druhý jazyk, nebo češtinu pro specifické účely, zejména pro účely studia na vysoké škole. „Součástí mise ústavu je šíření češtiny, propojování a spolupráce v rámci oboru výuky češtiny pro nerodilé mluvčí a také propojování různých pracovišť a studujících, ať studují kdekoli na světě. Naše konference je platformou, kde mohou studenti a studentky češtiny poměřit své dovednosti, získat novou inspiraci a nové kontakty, leccos se naučit a použít češtinu v praxi,“ sdělila ředitelka ÚJOP Dana Hůlková Nývltová.

Účastníci překladatelské soutěže se letos museli popasovat se zdrojovým textem *Společenský tanec zůstává součástí českého životního stylu*, který pocházel z webu mediálního partnera Radio Prague International. Profesionální překladatelé Evropské komise hodnotili celkem dvacet šest zaslaných překladů soutěžního textu z celkem z devíti světových jazyků.

„Přestože byl letošní text poměrně náročný, zejména pokud jde o větnou strukturu, byly soutěžní překlady na vysoké úrovni a výběr těch vítězných nebyl pro odbornou porotu jednoduchý,“ hodnotí výsledky konference Martin Stašek z generálního ředitelství pro překlad Evropské komise.

Mezinárodní porovnání dovedností studentů přinesla i soutěž 27 prezentací, do které se zapojili studenti z osmi států z celého světa. „Nesmírně si vážím, že jste udělali pro sebe a pro češtinu, jazyk, který studujete, více než vaši spolužáci a kamarádi. Věnovali jste přípravě a překladům svůj volný čas, museli jste se ještě něco naučit, dozvědět a to je velmi cenné,“ uvedla při udílení cen spoluorganizátorka Marie Poláčková.

Vítězem tematického kola se stala korejská studentka z Hankuk University of Foreign Studies Solhee Bae s prezentací *Proč je těžké se učit česky a jak se snažím*. Ramazan Mustafaiev, ukrajinský student Lékařské fakulty v Plzni, obsadil první místo v odborné soutěži s prezentací *Flashcards jakožto efektivní studijní metoda*.

Mezinárodní konferenci zahraničních studentů češtiny organizuje Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy ve spolupráci se Zastoupením Evropské komise v ČR již od roku 2016. Skládá se ze dvou sekcí. První obsahuje soutěž prezentací zaměřených na zájmová nebo odborná témata a překladatelskou soutěž. Druhou nesoutěžní sekci tvoří odborné jazykové a překladatelské semináře a workshopy. Vítězové soutěže převzali spolu s diplomem jako ocenění spotřební elektroniku, knihy a další drobné ceny.

Výsledky:

Soutěž překladů:

- 1. místo: Kristina Zednik, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu (Chorvatská republika)
- 2. místo: Marta Majhen, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu (Chorvatská republika)
- 3. místo: Enrica Zappa, Università degli Studi di Padova (Italská republika)

Tematické prezentace:

- 1. místo: Solhee Bae, *Proč je těžké se učit česky a jak se snažím*, Hankuk University of Foreign Studies (Korejská republika)
- 2. místo César Macedo Rosique, *Poznávejte přírodu s Klubem českých turistů*, Ústav jazykové a odborné přípravy UK, Studijní středisko Praha (Spojené státy mexické)
- 3. místo Viktoriia Shevchyk, *Investice*, Ústav jazykové a odborné přípravy UK, Studijní středisko Poděbrady (Ukrajina)

Odborné prezentace:

- 1. místo: Ramazan Mustafaiev, *Flashcards jakožto efektivní studijní metoda*, Univerzita Karlova, Lékařská fakulta v Plzni (Ukrajina)
- 2. místo: Robert Kajstura, *České stopy v polštině*, Wydział Humanistyczny Uniwersytet Śląski w Katowicach (Polská republika)
- 3. místo: Karina Sokolova, *Komplexní péče o dutinu ústní*, Univerzita Karlova, Lékařská fakulta v Plzni (Rusko)

Účastníci překladatelské soutěže se letos museli popasovat se zdrojovým textem *Společenský tanec zůstává součástí českého životního stylu*, který pocházel z webu mediálního partnera Radio Prague International. Profesionální překladatelé Evropské komise hodnotili celkem dvacet šest zaslaných překladů soutěžního textu z celkem z devíti světových jazyků.

„Přestože byl letošní text poměrně náročný, zejména pokud jde o větnou strukturu, byly soutěžní překlady na vysoké úrovni a výběr těch vítězných nebyl pro odbornou porotu jednoduchý,“ hodnotí výsledky konference Martin Stašek z generálního ředitelství pro překlad Evropské komise.

Mezinárodní porovnání dovedností studentů přinesla i soutěž 27 prezentací, do které se zapojili studenti z osmi států z celého světa. „Nesmírně si vážím, že jste udělali pro sebe a pro češtinu, jazyk, který studujete, více než vaši spolužáci a kamarádi. Věnovali jste přípravě a překladům svůj volný čas, museli jste se ještě něco naučit, dozvědět a to je velmi cenné,“ uvedla při udílení cen spoluorganizátorka Marie Poláčková.

Vítězem tematického kola se stala korejská studentka z Hankuk University of Foreign Studies Solhee Bae s prezentací *Proč je těžké se učit česky a jak se snažím*. Ramazan Mustafaiev, ukrajinský student Lékařské fakulty v Plzni, obsadil první místo v odborné soutěži s prezentací *Flashcards jakožto efektivní studijní metoda*.

<https://cuni.cz/UK-6311.html?locale=cz&news=22095>